

























ELEVATOR LSB 10-18

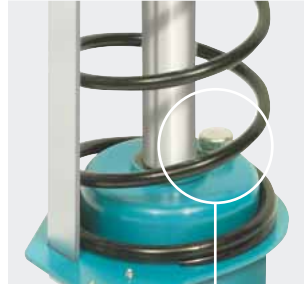
-  INSTALLATION GUIDE
-  GUIDE D'INSTALLATION
-  MONTAGEANLEITUNG
-  INSTALLATIEHANDLEIDING
-  GUIA DE INSTALAÇÃO
-  GUÍA DE INSTALACIÓN
-  GUIA DE INSTALAÇÃO
-  安装指南
-  設置ガイド
-  설치 안내
-  РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И МОНТАЖУ



LSB 10-18

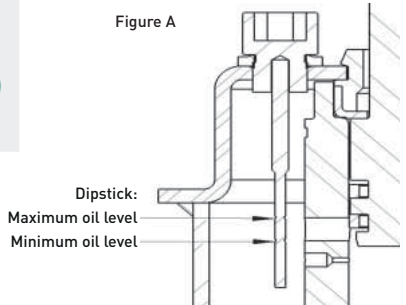


-  Switch/Cable Entry
-  Commutateur/Entrée du câble
-  Schalter/Kabeleinführung
-  Schakelaar/Kabelingang
-  Entrada do interruptor/cabo
-  Cable del cable/interruptor
-  Entrada do interruptor/cabo
-  开关/电缆接口
-  スイッチ・ケーブル孔
-  스위치/케이블 입구
-  Переключатель/вход кабеля



-  Oil/Filler/Dipstick
-  Jauge de niveau d'huile
-  Öl/Einfüllverschluss/Messstab
-  Olievulpeilstok
-  Vareta/de enchimento/do óleo
-  Varilla medidora/llenado/aceite
-  Vareta/de enchimento/do óleo
-  油料/加油器/量油计
-  オイル・充填・オイルゲージ
-  오일/주입기/게이지
-  Масло/Заполнение/Щуп

Figure A





INDICATION OF USE

Oleo buffers are supplied with a standard finish for dry conditions. The standard finish is not suitable for wet or corrosive conditions such as mineshafts etc.

Environmental temperature acceptable conditions: -15°C to 70°C.

Note: for special conditions outside the above consult Oleo International.

Buffers are to be fitted vertically parallel to guide rail +/- 5mm. For non vertical applications please consult Oleo International.

PREPARATION FOR INSTALLATION

The LSB elevator buffers are supplied in the fully extended condition. The plunger buffer recoil is achieved by an external mechanical spring. These buffers are not supplied with a sealed gas precharge.

Use appropriate lifting equipment for designated weight of buffer. Do not lift the buffer using the plunger.

Weight of buffer is shown in table 1.

The units will require filling with oil to the specified level.

At installation the correct oil level of all buffers must be checked.

Make electrical connections to the limit switch.

NOTE: For LSB 10 base fixing-minimum rawl bolt depth in floor should be 40mm bolt shank diameter 10mm.

For LSB 16-18 base fixing-minimum rawl bolt depth in floor should be 90mm bolt shank diameter 12mm.

The maximum overall height should be checked against table 1 and should be within +0/-3.7mm for LSB 10 and +0/-4.8mm for LSB 16 and 18 of the figure stated.

OIL FILLING PROCEDURE

The filling can be before or after installation of the buffer but the correct level must only be checked when extended. The buffer must be vertical when filled.

The correct oil specification is listed on the data label.

- a) Securely mount the buffer in the shaft bottom.
- b) Remove dipstick. Fill buffer with oil to a level between the maximum and minimum marks as shown in Figure A.
- c) Take care when handling the oils. Observe the oil manufacturers recommendations.
- d) To check oil level wipe any oil off dipstick rod. Push dipstick back into the hole without screwing it in. Remove dipstick out of the hole and inspect level.
- e) After oil filling leave the buffer to stand on its base for 15 minutes, then recheck the oil level. This is to allow the oil to settle and ensure an accurate reading is taken. It may be necessary to repeat step d). until desired oil level has been established.
- f) **Important:** Do not overfill past the maximum dipstick mark when oil level is established, replace and tighten dipstick.
- g) If possible compress the plunger, then release – observing that full extension is smoothly attained.

MAINTENANCE

Inspection need be no more frequent than the local statutory checks on elevator installations or following an impact. At the time, it is only necessary to simply check that the oil level is correct and that the overall height remains to the correct measurement. After impact check buffer visually for any damage. Check gas spring by making sure the buffer has fully re-extended.

Remove and clean away any dirt and debris around the plunger and switch. Check the alignment of the striker, this should be parallel with the plunger and switch, in a vertical position.

NOTE: If the buffer has not returned to the fully extended position (determined by measuring overall height) contact the buffer supplier.

OIL SPECIFICATION

The oil must conform to the specification on the buffer data plate – ISOVG68 – SG .88/.90 at 15°C – hydraulic.

Pour Point -18°C or lower. Viscosity index 75 or higher.



MODE D'EMPLOI

Les amortisseurs Oleo sont dotés d'une finition standard pour l'utilisation en environnement sec. Cette finition ne convient pas aux environnements humides ou corrosifs, tels que les puits de mines, etc.

Température ambiante acceptable : -15°C à 70°C .

Remarque : pour des conditions spéciales hors de ces limites, prière de consulter Oleo International.

Les amortisseurs doivent être montés en position verticale et parallèle aux rails à ± 5 mm. Pour les applications d'installation non verticales, prière de consulter Oleo International.

PRÉPARATION EN VUE DE LA POSE

Les amortisseurs d'ascenseur LSB sont fournis en position de déploiement complet. Le rappel du plongeur de l'amortisseur est assuré par un ressort mécanique externe. Ces amortisseurs ne sont pas fournis avec une précharge de gaz étanche.

Utiliser l'équipement de levage approprié en fonction du poids de l'amortisseur indiqué. Ne pas soulever l'amortisseur en s'aidant du plongeur.

Le poids de l'amortisseur est indiqué au tableau I.

Il convient de remplir de l'huile dans les unités jusqu'au niveau spécifié.

Lors de l'installation, il convient de vérifier le niveau d'huile correct de tous les amortisseurs.

Brancher les connexions électriques à l'interrupteur de fin de course.

REMARQUE : Pour la fixation au sol de l'unité LSB 10, les boulons doivent être ancrés à une profondeur minimale de 40 mm dans le sol, pour un diamètre de tige de 10 mm.

Pour la fixation au sol de l'unité LSB 16-18, les boulons doivent être ancrés à une profondeur minimale de 90 mm dans le sol, pour un diamètre de tige de 12 mm.

Vérifier par rapport au Tableau I la hauteur hors-tout maximale, et respecter la valeur indiquée dans une limite de tolérance de $+0/3,7$ mm pour l'unité LSB 10 et de $+0/-4,8$ mm pour les unités LSB 16 et 18.

PROCÉDURE DE REMPLISSAGE D'HUILE

Le remplissage peut avoir lieu avant ou après l'installation de l'amortisseur, mais le niveau correct ne peut en être vérifié qu'en mode d'extension. Pour le remplir, l'amortisseur doit se trouver à la verticale.

L'huile correcte préconisée figure sur la fiche signalétique.

- a) Poser l'amortisseur au bas de la cage d'ascenseur.
- b) Retirer la jauge d'huile. Remplir l'amortisseur d'huile jusqu'à un niveau situé entre les repères maximum et minimum, comme illustrés à la figure A.
- c) Prendre soin lors de la manipulation des huiles. Respecter les recommandations du fabricant d'huile.
- d) Pour vérifier le niveau d'huile, essuyer l'huile qui se trouve sur la tige de la jauge. Remettre la jauge dans le trou sans la visser. Retirer la jauge du trou et en vérifier le niveau.
- e) Après le remplissage d'huile, laisser l'amortisseur stable sur sa base pendant 15 minutes, puis vérifier de nouveau le niveau d'huile. Cela permet à l'huile de se stabiliser et de garantir un relevé précis. Il peut être nécessaire de répéter l'étape d) jusqu'à ce que l'on puisse établir le niveau d'huile.
- f) **Important :** Ne pas dépasser le repère maximum de la jauge au moment d'établir le niveau d'huile. Remettre en place et serrer la jauge.
- g) Si possible, comprimer le plongeur puis relâcher, et vérifier que la détente totale se produit sans aucune difficulté.

ENTRETIEN

L'inspection n'a pas besoin d'être plus fréquente que la réglementation locale ne le stipule et doit être effectuée suite à un impact. Dans ce cas, il est seulement nécessaire de vérifier le niveau d'huile et la hauteur totale de l'amortisseur. Après l'impact, vérifier que l'amortisseur ne comporte pas de dommages visuels. Vérifier le ressort à gaz en s'assurant que l'amortisseur est de nouveau entièrement détendu.

Retirer et nettoyer toutes les traces de poussière et les débris éventuels autour du plongeur et du limiteur de course. Vérifier l'alignement du percuteur qui doit être parallèle au plongeur et au limiteur à la verticale.

REMARQUE : si l'amortisseur n'est pas totalement détendu (détente déterminée en mesurant la hauteur totale) contacter le fournisseur de l'amortisseur.

SPÉCIFICATION DE L'HUILE

L'huile doit être conforme à la spécification figurant sur l'étiquette de l'amortisseur – ISOVG68 – SG 0,88/0,90 à 15°C – hydraulique.

Point d'écoulement -18° ou moins. L'indice de viscosité doit supérieur ou égal à 75.



GEBRAUCHSANWEISUNG

Oleo Dämpfer besitzen ein Standard-Finish für trockene Bedingungen. Dieses Standard-Finish ist nicht für den Einsatz in nassen oder korrosiven Umgebungen wie z. B. in Minenschächten usw. geeignet.

Geeignete Umgebungstemperaturen: -15 bis +70 °C.

Anmerkung: Bitte setzen Sie sich bei abweichenden Bedingungen mit Oleo International in Verbindung.

Die Dämpfer müssen senkrecht parallel zu den Führungsschienen (+/- 5 mm) montiert werden. Für eine nicht senkrechte Montage setzen Sie sich bitte mit Oleo International in Verbindung.

VORBEREITUNG FÜR DIE MONTAGE

Die LSB-Aufzugdämpfer werden in einem vollständig ausgefahrenem Zustand geliefert. Der Rückschlag des Kolbendämpfers wird durch eine externe mechanische Feder erreicht. Diese Dämpfer werden nicht mit einem versiegelten Gasfülldruck geliefert.

Stellen Sie sicher, dass das Hebezeug für das angegebene Gewicht des Dämpfers ausreichend ist. Heben Sie den Dämpfer nicht an der Kolbenstange an.

Das Gewicht des Dämpfers ist in Tabelle 1 aufgeführt.

Die Einheit muss mit Öl bis zum vorgegebenen Füllstand gefüllt werden.

Bei der Montage muss bei allen Dämpfern der korrekte Ölstand geprüft werden.

Stellen Sie die elektrische Verbindung zum Endschalter her.

ANMERKUNG: Für die Befestigung der LSB 10-Basis – Die Einschraubtiefe des Dübels im Boden muss mindestens 40 mm, und der Durchmesser des Dübels mindestens 10 mm betragen.

Für die Befestigung der LSB 16-18 Basis – Die Einschraubtiefe des Dübels im Boden muss mindestens 90 mm, und der Durchmesser des Dübels mindestens 12 mm betragen.

Die gesamte Länge sollte mit den Angaben in Tabelle 1 verglichen werden. Es besteht eine Toleranz von +0/-3,7 mm für LSB 10 und +0/- 4,8 mm für LSB 16 und 18 gegenüber den Angaben.

FÜLLEN MIT ÖL

Die Füllung kann vor oder nach der Montage der Dämpfer erfolgen. Auf die korrekte Befüllung kann jedoch nur am vollständig ausgefahrenen Dämpfer geprüft werden. Der Dämpfer muss beim Befüllen senkrecht sein.

Die Angabe zur Ölspezifikation finden Sie auf dem Typenschild.

- a) Montieren Sie den Dämpfer sicher am Schachtboden.
- b) Entfernen Sie den Ölmesstab. Füllen Sie den Dämpfer mit Öl auf einen Stand zwischen der maximalen und der minimalen Füllstand, siehe Abbildung A.
- c) Gehen Sie vorsichtig mit dem Öl um. Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Ölherstellers.
- d) Um den Ölstand zu prüfen, wischen Sie sämtliche Rückstände von dem Messstab. Schieben Sie den Stab wieder in das Loch, ohne diesen wieder einzuschrauben. Entfernen Sie dann den Ölmesstab und prüfen Sie den Ölstand.
- e) Der Dämpfer sollte nach dem Befüllen für 15 Minuten auf der Basis ruhen. Prüfen Sie den Ölstand anschließend nochmals. Dadurch kann sich das Öl setzen und es kann eine genauere Ablesung erfolgen. Es ist möglich, dass Sie Schritt d) wiederholen müssen, bis der gewünschte Ölstand erreicht wird.
- f) **Wichtig:** Füllen Sie nicht mehr Öl ein als bis zur max. Füllhöhe auf dem Messstab. Wenn der Füllstand erreicht wurde, setzen Sie den Stab wieder ein und schrauben Sie ihn wieder fest.
- g) Nach Möglichkeit sollte die Kolbenstange nun einmal betätigt und wieder losgelassen werden. Achten Sie darauf, dass dies gleichmäßig und vollständig geschieht.

WARTUNG

Die normalen vorgeschriebenen Inspektionsintervalle für die Aufzuganlage reichen auch für den Dämpfer aus. Außerdem sollte der Dämpfer nach einem Stoß inspiziert werden. Dabei müssen nur der Ölstand und die Gesamtlänge des Dämpfers geprüft werden. Nach einem Stoß muss der Dämpfer einer Sichtprüfung unterzogen werden. Überprüfen Sie die Gasfeder, indem Sie sich vergewissern, dass der Dämpfer wieder vollständig ausgefahren ist.

Entfernen Sie Verschmutzungen und Ablagerungen um die Kolbenstange und den Schalter herum. Überprüfen Sie die Ausrichtung des Anschlags. Er muss senkrecht und parallel zu Kolbenstange und Schalter stehen.

ANMERKUNG: Wenn der Dämpfer nicht vollständig ausgefahren ist (die volle Länge wird nicht wieder erreicht), wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Dämpfers.

ÖLSPEZIFIKATION

Das Öl muss der Spezifikation auf dem Typenschild entsprechen. ISO VG68 – SG .88/90 bei 15 °C – hydraulisch.

Fließpunkt -18°C oder niedriger. Viskositätsindex mind. 75.



GEBRUIKSAANWIJZING

Oleo buffers worden geleverd met een standaardafwerking voor droge omstandigheden. De standaardafwerking is niet geschikt voor vochtige of corrosieve omstandigheden, zoals mijnschachten enz.

Acceptabele omgevingstemperatuur: -15°C tot 70°C.

NB: Bij speciale toepassingen buiten het bovenstaande bereik moet contact opgenomen worden met Oleo International.

De buffer moet verticaal worden gemonteerd, parallel aan de geleidingsrails ± 5 mm. Voor niet-verticale installatieoepassingen moet u contact opnemen met Oleo International.

VOORBEREIDING VOOR INSTALLATIE

De LSB liftbuffers worden in de volledig uitgeschoven stand geleverd. De terugstoot van de plunjer van de buffer wordt bereikt met een extene mechanische veer. Deze buffers beschikken niet over een afgesloten aanvulling met gas.

Gebruik geschikte hefapparatuur voor het opgegeven gewicht van de buffer. Til de buffer niet op met behulp van de plunjer.

Gewicht van de buffer staat aangegeven in tabel 1.

De eenheden moeten met olie tot het juiste peil gevuld worden.

Bij het installeren moet van alle buffers het juiste oliepeil gecontroleerd worden.

Maak de elektrische aansluitingen bij de eindschakelaar.

NB: Bij bevestiging aan de grond van de LSB 10 moet de minimumdiepte van de keilbout in de vloer 40 mm zijn, diameter van de schacht 10 mm.

NB: Bij bevestiging aan de grond van de LSB 16-18 moet de minimumdiepte van de keilbout in de vloer 90 mm zijn, diameter van de schacht 12 mm.

De maximum algehele hoogte moet aan de hand van tabel 1 gecontroleerd worden en moet binnen +0/-3,7 mm voor LSB 10 en +0/-4,8 mm voor LSB 16 en 18 van de vermelde waarde liggen.

OLIEVULPROCEDURE

Het vullen kan voor of na installatie van de buffer gebeuren, maar het correcte peil mag alleen worden gecontroleerd wanneer de plunjer uitgeschoven is. De buffer moet zich in verticale stand bevinden voor het vullen.

De juiste oliespecificatie staat op het gegevenslabel.

- a) Monteer de buffer op stevige wijze op de bodem van de schacht.
- b) Verwijder de peilstok. Vul de eenheid met olie tot een niveau tussen de maximale en minimale markeringen zoals aangegeven in figuur A.
- c) Ga voorzichtig te werk tijdens de omgang met de olie. Neem de aanbevelingen van de oliefabrikanten in acht.
- d) Veeg de olie van de peilstok om het olieniveau te controleren. Steek de peilstok terug in het gat zonder te schroeven. Neem de peilstok uit en controleer het niveau.
- e) Laat de buffer na het bijvullen van de olie 15 minuten staan en controleer dan het oliepeil nogmaals. Dit geeft de olie de tijd te zakken en garandeert een nauwkeurige lezing. Het kan zijn dat stap d) herhaald moet worden totdat het gewenste oliepeil is bereikt.
- f) **Belangrijk:** niet bijvullen tot boven de maximale markering nadat de olie is gezakt, de peilstok is teruggeplaatst en vastgezet.
- g) Druk de plunjer indien mogelijk in, en laat hem daarna los en controleer of de volledige uitschuiving soepel gaat.

ONDERHOUD

De eenheid hoeft niet vaker geïnspecteerd te worden dan de lokale verplichte controles voor liftinstallaties of na een inslag. Er hoeft dan alleen gecontroleerd te worden of het oliepeil in orde is en of de algehele hoogte nog goed is. Na een inslag moet de buffer visueel gecontroleerd worden op eventuele beschadigingen. Controleer de gasveer door te kijken of de buffer weer volledig uit kan schuiven.

Verwijder eventueel vuil en vuilresten rondom de plunjer en de schakelaar. Controleer de uitlijning van de aanslagpen, deze moet in een verticale stand evenwijdig zijn aan de plunjer en de schakelaar.

NB: Als de buffer niet terugbeweegt naar de volledig uitgeschoven positie (dit kan vastgesteld worden door het meten van de gehele hoogte) moet er contact opgenomen worden met de leverancier van de buffer.

OLIESPECIFICATIE

De olie moet voldoen aan de specificatie op de gegevensplaat van de buffer – ISO VG68 – SG .88/.90 bij 15°C, hydraulisch.

Vloeipunt -18°C of lager. Viscositeitsindex 75 of hoger.



INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Os amortecedores da Oleo são fornecidos com um acabamento padrão para condições ambientais secas. O acabamento padrão não é adequado para condições de humidade ou corrosivas, tais como poços de minas, etc.

Condições aceitáveis da temperatura ambiente: -15°C a 70°C .

Nota: para condições especiais fora dos limites indicados acima, consulte a Oleo International.

Os amortecedores têm de ser firmemente encaixados verticalmente, paralelos ± 5 mm aos carris-guia. Para aplicações de instalação não verticais, consulte a Oleo International.

PREPARAÇÃO PARA A INSTALAÇÃO

Os amortecedores LSB para elevadores são fornecidos totalmente estendidos. O recuo do êmbolo do amortecedor é conseguido através de uma mola mecânica externa. Estes amortecedores não são fornecidos com uma pré-carga selada de gás.

Use o equipamento de elevação apropriado para o peso indicado do amortecedor. Não levante o amortecedor usando o êmbolo.

O peso do amortecedor é apresentado na tabela 1.

É necessário encher as unidades de óleo até ao nível especificado.

Na instalação é necessário verificar o nível correcto de óleo de todos os amortecedores.

Faça as ligações eléctricas ao interruptor limitador.

NOTA: A profundidade mínima no chão do parafuso rawl para a fixação da base do LSB 10 deve ser 40 mm e o diâmetro da haste do parafuso 10 mm.

A profundidade mínima no chão do parafuso rawl para a fixação da base do LSB 16 -18 deve ser 90 mm e o diâmetro da haste do parafuso 12 mm.

A altura máxima total deve ser verificada na tabela 1 e deve estar entre $+0/-3,7$ mm para o LSB 10 e $+0/-4,8$ mm para o LSB 16 e 18 do valor indicado.

PROCEDIMENTO PARA ENCHIMENTO DE ÓLEO

O enchimento pode ser feito antes ou após a instalação do amortecedor, mas o nível correcto só deve ser verificado quando o amortecedor se encontrar estendido. O amortecedor tem de estar na vertical quando for enchido.

A especificação correcta do óleo está indicada na etiqueta dos dados.

- Monte com segurança o amortecedor na parte inferior do eixo.
- Retire a vareta. Encha o amortecedor com óleo até um nível entre as marcas de máximo e mínimo conforme mostrado na Figura A.
- Tenha cuidado ao manusear óleos. Cumpra as recomendações dos fabricantes.
- Para verificar o nível do óleo limpe bem a haste da vareta. Reponha a vareta de novo no orifício sem a enroskar. Retire depois a vareta e verifique o nível.
- Depois de repor o nível do óleo, deixe o amortecedor repousar durante 15 minutos e volte a verificar o nível. Isto assegura que o óleo estabiliza e que é feita uma leitura correcta. Pode ser necessário repetir o passo d) até que seja atingido o nível de óleo correcto.
- Importante:** Não ultrapasse a marca do máximo na vareta quando for verificado o nível. Reponha a vareta e enrosque-a.
- Se for possível, comprima o êmbolo e a seguir solte – certificando-se de que a extensão completa é obtida com suavidade.

MANUTENÇÃO

A inspecção não necessita de ser mais frequente do que as verificações legais locais das instalações de elevadores ou a seguir a um impacto. Nessa altura, basta verificar que o nível do óleo está correcto e de que a altura total permanece com a medida correcta. Após o impacto, verifique visualmente o amortecedor quanto a danos. Verifique a mola de gás certificando-se que o amortecedor voltou a estender completamente.

Remova e limpe qualquer sujidade e resíduos em torno do êmbolo e do interruptor. Verifique o alinhamento do percutor, este deve estar paralelo ao êmbolo e interruptor, numa posição vertical.

NOTA: Se o amortecedor não voltou para a posição completamente estendida (determinada medindo a altura total), contacte o fornecedor do amortecedor.

ESPECIFICAÇÕES DO ÓLEO

O óleo tem de estar em conformidade com a especificação da placa de dados do amortecedor – ISOVG68 – SG.88/90 a 15°C – hidráulico.

Ponto de fusão -18°C ou inferior. Índice de viscosidade 75 ou superior.



INSTRUCCIONES DE USO

Los amortiguadores Oleo se suministran con un acabado estándar para condiciones en seco. El acabado estándar no es adecuado para condiciones húmedas o corrosivas, como las de pozos de minas, etc.

Condiciones aceptables de temperatura ambiente: -15°C a 70°C.

Nota: por condiciones especiales fuera de este rango, consulte a Oleo International.

Los amortiguadores deben colocarse en posición vertical, paralelos a los railes de guía +/- 5mm. Para aplicaciones no verticales, consulte a Oleo International.

PREPARACIÓN PARA LA INSTALACIÓN

Los amortiguadores LSB para ascensores se suministran completamente extendidos. El retroceso del amortiguador de pistón se logra mediante un resorte mecánico externo. Estos amortiguadores no se proveen con una precarga de gas estanca.

Utilice un dispositivo de elevación adecuado para el peso nominal del amortiguador. No eleve el amortiguador utilizando el pistón.

El peso del amortiguador se especifica en la tabla I.

Las unidades deberán llenarse con aceite hasta el nivel especificado.

Al momento de la instalación se deberá comprobar que el nivel de aceite de todos los amortiguadores sea el correcto.

Realice las conexiones eléctricas para el interruptor de límite.

NOTA: Para afianzar la base del LSB 10, la profundidad mínima de fijación de los pernos (de 10 mm de diámetro de cuerpo) en el suelo debe ser de 40 mm.

Para afianzar la base de los LSB 16-18, la profundidad mínima de fijación de los pernos (de 12 mm de diámetro de cuerpo) en el suelo debe ser de 90 mm.

La altura total máxima debe cotejarse con la tabla I, y debe ser de +0/-3,7 mm para el LSB 10, y de +0/-4,8 mm para los LSB 16 y 18 respecto del valor que figura allí.

PROCEDIMIENTO PARA EL LLENADO DE ACEITE

El llenado puede realizarse antes o después de la instalación del amortiguador, pero el nivel de aceite debe verificarse sólo cuando esté extendido. El amortiguador debe estar en posición vertical durante el llenado.

La especificación correcta de aceite figura en la etiqueta de información.

- Monte el amortiguador en la parte inferior del eje de forma segura.
- Quite la varilla medidora. Llene el amortiguador con aceite hasta un nivel entre las marcas máxima y mínima, como se muestra en la figura A.
- Manipule los aceites con cuidado. Siga las recomendaciones del fabricante de aceite.
- Para verificar el nivel aceite, elimine todo resto de aceite de la varilla medidora. Inserte la varilla de nuevo en el orificio sin enroscarla. Luego retire la varilla y compruebe el nivel.
- Tras el llenado de aceite, mantenga el amortiguador de pie sobre su base durante 15 minutos, luego vuelva a verificar el nivel de aceite. De este modo se permite que el aceite se asiente y se asegura una lectura precisa. Puede que sea necesario repetir el paso d) hasta que el nivel de aceite sea el deseado.
- Importante:** no llene más allá de la marca de nivel máximo de la varilla; cuando se haya estabilizado el nivel de aceite, vuelva a colocar la varilla medidora y apriétela.
- De ser posible, comprima el émbolo y luego suéltelo; observe que se deslice con suavidad hasta alcanzar la posición de máxima extensión.

MANTENIMIENTO

No es necesario realizar inspecciones con una frecuencia mayor a la requerida para las revisiones reglamentarias de la instalación del ascensor, o más allá de aquéllas que se realizan tras un impacto. Llegado el momento, sólo es necesario hacer una simple verificación para comprobar que el nivel de aceite sea el indicado y que la altura total se mantenga en su medida correcta. Tras un impacto, verifique visualmente el amortiguador en busca de daños. Verifique el resorte de gas asegurándose de que el amortiguador haya vuelto a su posición de extensión completa.

Retire y limpie cualquier resto de suciedad y partículas alrededor del pistón y el interruptor. Verifique la alineación del percutor, que debe estar paralelo al pistón y al interruptor, en posición vertical.

NOTA: Si el amortiguador no ha vuelto a su posición de extensión completa (que se determina midiendo la altura total), contacte con el proveedor del amortiguador.

ESPECIFICACIÓN DEL ACEITE

El aceite debe cumplir la especificación de la placa de información del amortiguador hidráulico: ISO VG68 – SG .88/90 a 15°C.

Punto de licuefacción: -18°C o inferior. Índice de viscosidad: 75 o superior.



INDICAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Os amortecedores da Oleo são fornecidos com um acabamento padrão para condições ambientais secas. O acabamento padrão não é adequado para condições de umidade ou corrosivas, tais como poços de minas, etc.

Condições aceitáveis da temperatura ambiente: -15°C a 70°C.

Nota: para condições especiais fora dos limites indicados acima, consulte a Oleo International.

O amortecedor tem de ser firmemente encaixado verticalmente, paralelo ± 5 mm aos carris-guia. Para aplicações de instalação não verticais, consulte a Oleo International.

PREPARAÇÃO PARA A INSTALAÇÃO

Os amortecedores LSB para elevadores são fornecidos totalmente estendidos. O recuo do êmbolo do amortecedor é obtido através de uma mola mecânica externa. Esses amortecedores não são fornecidos com uma pré-carga vedada de gás.

Utilize equipamento de ascensão adequado para o peso designado do amortecedor e não eleve o amortecedor utilizando o êmbolo.

O peso do amortecedor é apresentado na tabela I.

É necessário encher as unidades de óleo até o nível especificado.

Na instalação é necessário verificar o nível correto de óleo de todos os amortecedores.

Realize conexões elétricas com o interruptor de limite.

Nota: Para fixação da base do LSB 10, a profundidade mínima do parafuso rawl no piso deve ser de 40 mm, com um diâmetro da parte roscada de 10 mm.

Para fixação da base do LSB 16-18, a profundidade mínima do parafuso rawl no piso deve ser de 90 mm, com um diâmetro da parte roscada de 12 mm.

A altura máxima total deve ser verificada em comparação com a tabela I e deve estar dentro de +0/- 3,7 mm (para o LSB 10) e +0/- 4,8 mm (para o LSB 16 e 18) do número indicado.

PROCEDIMENTO PARA ENCHIMENTO DE ÓLEO

O enchimento pode ser feito antes ou após a instalação do amortecedor, mas o nível correto só deve ser verificado quando o amortecedor se encontrar estendido.

A especificação correta do óleo está indicada na etiqueta de dados.

- a) Monte com segurança o amortecedor na parte inferior do eixo.
- b) Remova o conjunto bujão/vareta. Encha o amortecedor com óleo até o nível entre as marcas de mínimo e máximo mostradas na Figura A.
- c) Tome cuidado quando manusear os óleos. Observe as recomendações de utilização do fabricante do óleo.
- d) Para verificar o nível de óleo, limpe o óleo presente na vareta. Coloque a vareta no furo, sem rosquear. Remova a vareta e verifique o nível.
- e) Após o abastecimento com óleo, deixe o amortecedor em sua base durante 15 minutos e volte a verificar o nível do óleo. Esse procedimento permite que o óleo repouse e assegura uma leitura precisa. Pode ser necessário repetir o passo d) até atingir o nível desejado de óleo.
- f) **Importante:** não encha acima da marca de nível máximo de óleo depois de o nível ser estabelecido; troque e aperte a vareta e o bujão.
- g) Se possível, comprima o êmbolo e solte-o - observando que a extensão máxima é atingida suavemente.

MANUTENÇÃO

A inspeção não necessita ser mais frequente do que as verificações legais locais das instalações de elevadores ou na sequência de um impacto. Nessa altura, basta verificar que o nível do óleo está correto e que a altura total permanece com a medida correta. Após o impacto, verifique visualmente o amortecedor quanto aos danos. Verifique a mola de gás certificando-se de que o amortecedor voltou a estender completamente.

Remova e limpe qualquer sujeira e resíduos em torno do êmbolo e do interruptor. Verifique o alinhamento do percutor, ele deve estar paralelo ao êmbolo e ao interruptor numa posição vertical.

Nota: Se o amortecedor não voltou para a posição completamente estendida (determinada medindo a altura total), entre em contato com o fornecedor do amortecedor.

ESPECIFICAÇÃO DO ÓLEO

O óleo tem de estar em conformidade com a especificação da placa de dados do amortecedor – ISO VG68 - SG.88/90 a 15 graus centígrados - hidráulico.

Ponto de fusão -18°C ou inferior. Índice de viscosidade 75 ou superior.



使用说明

豪乐奥缓冲器具有适用于干燥环境的标准面层。该标准面层不适用于潮湿或腐蚀环境。

可接受的环境温度范围：-15°C 至70°C。

备注：对于超出以上范围的特殊条件，请咨询豪乐奥国际。

缓冲器应纵向安装在平行于导轨 $\pm 5\text{mm}$ 处。如未采用纵向安装，请咨询豪乐奥国际。

安装前的准备工作

LSB电梯缓冲器以全伸展状态交货。柱塞式缓冲线圈与外部机械弹簧相连。缓冲器在交货时，未充填密封气体。

根据缓冲器的额定重量，选择适宜的起重设备。严禁使用柱塞起吊缓冲器。

缓冲器的重量如表 I 所示。

依据规定油位，为整套设备注油。

在安装时，应检查各缓冲器的油位是否正确。

对限位开关进行电气连接。

注：对于LSB10基座而言，最小尺寸锚定螺栓埋入地板的深度应达到40mm；螺栓杆的直径应达到10mm。

对于LSB16-18基座而言，最小尺寸锚定螺栓埋入地板的深度应达到90mm；螺栓杆直径应达到12mm。

按照表 I 的规定，LSB10及LSB16-18基座的最大总高应分别达到 $+0/-3.7\text{mm}$ 和 $+0/-4.8\text{mm}$ 。

注油程序

可在缓冲器安装之前或之后注油，但必须在缓冲器完全张开之后，方可检查油位。在注油时，应确保缓冲器处于直立状态。

数据记录单列有正确的油品规格。

- 1) 将缓冲器牢固地安装在电梯井底部。
- 2) 取出量油计。给缓冲器注油，直至油位到达图A所示的最高和最低油位之间的位置。
- 3) 小心搬运油品。严格遵照生产厂商的建议要求。
- 4) 在检查油位之前，应去除量油计标尺杆上的残油。将量油计标尺杆直接插回加油孔中，且不得转动。然后再量油计标尺杆抽出，以检查油位。
- 5) 在加油结束之后，让缓冲器在基座上停留15分钟之后再检查油位。这样做的目的是为了使油安全沉淀下来，以获得准确的读数。必要时，可重复步骤4) 直至油位到达指定位置。
- 6) 重要提示：在油位已明确的情况下，注油量不得超过量油计的最大刻度。应及时更换和紧固量油计。
- 7) 如果可能，可以先按下柱塞，然后再松开，以观察缓冲器能否顺利展开。

维护

电梯在安装或受到冲击试验之后的检查频率，应高于地方规定。此时，应检查油位以及总高度是否正确。在冲击试验结束之后，应目测电梯是否有任何受损迹象。检查气压弹簧，以确保缓冲器能够重新完全展开。

清除柱塞和开关周围的所有污物和垃圾残渣。检查撞锤的直线度，以确保其处于与柱塞和开关平行的纵向位置。

注：如果缓冲器未能回到全展开位置（通过测量总高度加以确定），应及时联系缓冲器供应商。

油品规格

油品应符合缓冲器铭牌所示规格---ISOVG68 - SG .88/190, 15°C---液压。

流点---18°C 或以下。粘度指数应达到75或更高。



製品のご利用について

オレオの緩衝器は乾燥した条件に適した通常仕上げで提供されます。通常仕上げは鉱山坑などの湿気または腐食性の環境には適していません。

許容周囲温度：-15°C～70°C

注意：上記以外の特別な条件でご使用の際はオレオインターナショナルへお問い合わせ下さい。

緩衝器はガイドレールと並行に±5mmで縦型に設置されます。縦型以外の設置についてはオレオインターナショナルへお問い合わせ下さい。

設置の準備

LSBエレベーター緩衝器は完全に伸長した状態で納品されます。ブランジャー緩衝器のリコイルは外付けの機械式スプリングにより行います。これらの緩衝器はガスを充填し密封した状態では納品されません。

緩衝器の重量に適合した正しい昇降用器具を使用して下さい。ブランジャーを使って昇降機を持ち上げないで下さい。

緩衝器の重量を表1に示します。

本ユニットにはオイルを特定のレベルまで満たす必要があります。

設置時に全ての緩衝器の正しいオイルレベルを必ず確認して下さい。

リミットスイッチを配線して下さい。

注意：LSB 10の底部固定用のアンカーボルトの最低深さは床から40mm、ボルト軸直径は10mmです。

LSB 16-18の底部固定用のアンカーボルトの最低深さは床から90mm、ボルト軸直径は12mmです。

最大全体高は必ず表1に照らして確認し、図に示した寸法に対しLSB 10は+0/-3.7mm、LSB 16, 18は+0/-4.8mmの範囲でなければなりません。

オイル充填手順

充填は緩衝器の設置前でも後でも可能ですが、正しいオイルレベルの確認は必ず伸長した時に行ってください。充填時は必ず緩衝器を縦にして下さい。

正しいオイル特性はデータラベルに記載されています。

- a) 立坑の底に緩衝器を確実に固定します。
- b) オイルゲージを取り外します。図Aに示すように最低－最高マークの間のレベルまでオイルを満たして下さい。
- c) オイルの取り扱いに注意して下さい。オイル製造業者の推奨を遵守して下さい。
- d) オイルレベルを確認するにはオイルゲージの柄についてオイルを全て拭き取ります。オイルゲージをねじ込まずに穴に押し戻します。オイルゲージを穴から抜いてオイルレベルを確認します。
- e) オイル充填後緩衝器を15分間立たせたままにした後、オイルレベルを再度確認して下さい。この過程でオイルは下に落ち着き、正確にレベルを測ることができません。オイルレベルが望ましい値になるまでステップdを繰り返す必要がある場合があります。
- f) 重要：オイルレベル確定時にオイルゲージの最大マークを超えた量のオイルを過充填しないで下さい。オイルゲージを元に戻して締めして下さい。
- g) 可能であればブランジャーを圧縮し、放して、スムーズに完全に伸長することを確認して下さい。

メンテナンス

エレベーターの設置時または衝突後の点検は自治体の法令で定められた点検より頻繁に行う必要はありません。必要時は、オイルレベルが正常であるかと、全体高が正しい値にあることのみを確認する必要があります。衝突後は緩衝器に破損が無いか目視で確認して下さい。ガススプリングの点検は、緩衝器が完全に再伸長されるか確認して行って下さい。

ブランジャー及びスイッチ周辺の汚れや堆積物を取り除き、清掃して下さい。ストライカーの設置位置を確認して下さい。ストライカーは垂直で、ブランジャー及びスイッチと平行に設置される必要があります。

注意：緩衝器が完全に伸長した位置に戻らない場合は（全体高を測ることで確認して下さい）緩衝器の納入業者にご連絡下さい。

オイルの点検

オイルは緩衝器のデータプレートに記された特性に一致する必要があります。 - ISOVG68 - SG .88/90 at 15°C - 油圧

流動点-18°C以下。粘度指数75以上。





사용 조건

Oleo 완충기는 건조한 환경을 기준으로 하는 표준 도장으로 처리되었습니다. 이 표준 도장은 광도 등과 같은 습하거나 부식이 우려되는 환경에는 적합하지 않습니다.

허용 가능한 주변 온도: -15°C에서 70°C

참고: 그 밖의 특수한 환경에서 사용할 경우에는 Oleo International에 문의해 주십시오.

완충기는 가이드 레일과 +/-5mm의 범위 내에서 평행한 상태로 수직 설치되어야 합니다. 비수직 방향으로 설치시 Oleo International과 상의해 주십시오.

설치 준비

본사의 LSB 승강기 완충기는 최대 확장된 상태로 제공됩니다. 플런저 완충기는 외부의 기계식 스프링에 의해서 반동하게 됩니다. 리코일은 이 완충기들은 사전 충전된 가스가 밀폐된 상태로 제공되지 않습니다.

완충기 중앙에 명시된 적절한 승강 장치를 사용하십시오. 플런저를 이용하여 완충기를 들어 올리지 마십시오.

완충기 중량이 표 1에 표시되어 있습니다.

당사 제품은 오일을 지정된 범위까지 주입해야 합니다.

설치시 모든 완충기들의 오일 수준이 올바른지 확인해야 합니다.

리미트 스위치까지 배선을 연결합니다.

참고: LSB 10 베이스 고정을 위해서는- 바닥의 앵커 볼트의 최소 길이가 40mm이고 볼트 섀크 직경이 10mm이어야 합니다.

LSB 16-18 베이스 고정을 위해서는- 바닥의 앵커 볼트의 최소 길이가 90mm이고 볼트 섀크 직경이 12mm이어야 합니다.

전체 최대 높이가 표 1에 나와 있는 수치 대비 LSB 10은 +0/-3.7mm 이내 그리고 LSB 16과 18은 +0/- 4.8mm 이내에 있는지 확인해야 합니다.

오일 주입 절차

오일 주입은 완충기 설치 이전 또는 이후에 실시해도 되지만, 팽창 상태에서 올바른 수준에 있는지 반드시 확인해야 합니다. 오일 주입시 완충기는 수직 상태여야 합니다.

올바른 오일 규격은 제원 명판에 명시되어 있습니다.

- a) 완충기를 승강로 바닥에 단단히 고정시킵니다.
- b) 게이지와 밀봉 플러그를 제거합니다. 그림 A에 나와 있는 최대 및 최소 용량 사이의 범위로 완충기에 오일을 주입합니다.
- c) 오일을 취급할 때는 조심하십시오. 오일 제조사의 권장 사항을 준수합니다.
- d) 오일 수준을 확인하기 위해서는 게이지를 깨끗이 닦습니다. 게이지를 조이지 말고 구멍에 다시 집어 넣습니다. 구멍에서 게이지를 꺼내어 오일수준을 확인합니다.
- e) 오일을 주입한 후, 완충기를 바닥에 15분 동안 놔둡니다. 그리고 오일 수준을 다시 확인합니다. 이렇게 반복하면, 오일이 완충기의 모든 부분을 채우게 되어 정확한 오일수준을 점검할 수 있습니다. 원하는 오일 수준이 설정될 때까지 단계d)를 반복합니다.
- f) 중요: 오일 수준이 최대 게이지 표시를 넘도록 과하게 주입하지 마십시오. 원하는 오일 수준이 확인되면 게이지와 밀봉 플러그를 원래대로 단단히 체결합니다.
- g) 가능하다면, 최대 팽창이 원활하게 진행되는지 관찰하면서 플런저를 압축했다가 해제합니다.

유지관리

엘리베이터 시설에 대한 법정 점검 빈도 혹은 총돌 후 검사 빈도 보다 자주 검사를 실시할 필요는 없습니다. 때때로 오일 수준이 올바른지 그리고 전체 높이가 올바른 규격대로 유지되고 있는지만 점검하면 됩니다. 총돌 후에는 완충기에 손상이 있는지 육안으로 점검합니다. 완충기가 최대로 팽창된 상태에서 가스 스프링을 점검합니다.

플런저와 스위치 주변의 먼지나 이물질들을 제거하고 청소합니다. 수직 상태에서 플런저와 스위치가 평행하게 되어 있는지 스트라이커의 정렬상태를 점검합니다.

완충기가 최대 팽창 위치(전체 높이 측정으로 확인)로 돌아가지 않으면 완충기 공급업체에 문의하십시오.

오일 규격

오일은 완충기의 제원 명판에 표시된 규격을 따라야 합니다. - 15°C에서는 ISOVG68 - SG .88/90 -유압식.

유동점:-18°C 이하. 점도 지수 75이상.



УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Демпферы «Oleo» поставляются со стандартной окраской для сухих условий. Стандартная окраска не подходит для влажных и способствующих коррозии условий, таких как шахтные столбы и др.

Допустимые условия по температуре окружающей среды: -от 15°C до 70°C.

Примечание: Для специальных условий, вне указанного диапазона, консультируйтесь с компанией Oleo International.

Демпферы должны быть установлены вертикально, параллельно направляющему рельсу с точностью +/- 5 мм. Для применений с невертикальным расположением, проконсультируйтесь с компанией Oleo International.

ПОДГОТОВКА К УСТАНОВКЕ

Демпферы LSB для лифтов поставляются в полностью выдвинутом положении. Обратный ход поршня реализуется с помощью внешней механической пружины. Эти демпферы не поставляются в предварительно заполненном газом виде.

Используйте соответствующее подъемное оборудование с учетом обозначенного веса демпфера. Не поднимайте демпфер за плунжер.

Вес буфера приведен в таблице 1.

Эти узлы необходимо заполнить маслом до указанного уровня.

При установке необходимо проверить соответствие уровня масла во всех буферах.

Выполните электрические соединения для конечного выключателя.

Примечание: Для крепления основания демпфера LSB минимальное заглубление анкерного болта в пол должно составлять 40 мм при толщине болта 10 мм.

Для крепления основания демпфера LSB 16-18 минимальное заглубление анкерного болта в пол должно составлять 90 мм при толщине болта 12 мм.

Максимальная суммарная высота должна соответствовать таблице 1, и погрешность должна быть в пределах +0/-3,7 мм для LSB 10 и +0/-4,8 мм для LSB 16 и 18 от заявленной цифры.

ПРОЦЕДУРА ЗАПОЛНЕНИЯ МАСЛОМ

Заполнение может производиться до или после установки буфера, однако требуемый уровень должен проверяться только при выдвинутом поршне. Буфер при заполнении должен быть в вертикальном положении.

Необходимые технические параметры масла приведены на информационной табличке.

- a) Надежно закрепите буфер в основании шахты.
- b) Удалите масляный шуп. Заполните буфер маслом до уровня, промежуточного между метками максимального и минимального уровня, как показано на рисунке А.
- c) Будьте осторожны при работе с маслом. Соблюдайте рекомендации производителей масла.
- d) Для проверки уровня масла удалите все остатки масла с маслоизмерительного стержня. Вставьте масляный шуп в отверстие, не вкручивая его. Вытащите масляный шуп из отверстия и проверьте уровень.
- e) После заполнения маслом, оставьте буфер стоять на его основании в течение 15 минут, затем снова проверьте уровень масла. Это необходимо для того, чтобы масло отстоялось, и был получен точный отсчет. Возможно, потребуется повторить шаг d), до достижения желаемого уровня масла.
- f) **Важно:** Не превышайте при заполнении максимальный уровень масла, задаваемый меткой на стержне шупа, затяните герметизирующую крышку шупа.
- g) Если возможно, вдавите плунжер, затем отпустите – проверьте, достигается ли при этом полный плавный выход.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Проверки нет необходимости проводить чаще, чем предписано местными правилами по лифтовым установкам, или после срабатывания буфера. Обычно необходимо только просто проверить правильность уровня масла и соответствие общей высоты правильному значению. После удара проверьте буфер визуально на отсутствие каких-либо повреждений. Проверьте газовую пружину, чтобы убедиться, что буфер полностью выдвинулся.

Вычистите и удалите какую-либо грязь или мусор вокруг плунжера и выключателя. Проверьте расположение ударника, он должен быть параллелен плунжеру и выключателю и быть в вертикальном положении.

Примечание: Если буфер не выдвинулся обратно на полную высоту (определяемую измерением общей высоты) свяжитесь с поставщиком буфера.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАСЛА

Масло должно соответствовать указанному на табличке демпфера с данными -ISOVG68 – SG .88/90 при 15°C – гидравлическое.

Температура застывания -18°C или ниже. Показатель вязкости 75 или выше.

















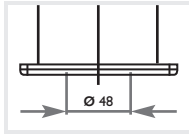
	Buffer Model						
	Modèle d'amortisseur						
	Puffer-Modell						
	Puffermodel						
	Modelo de Amortecedor						
	Modelo de amortiguador						
	Modelo de Amortecedor						
	缓冲器型号						
	缓冲器モデル						
	완충기 모델						
	Тип демпфера						
	Minimum Stroke				73.3 mm/ 2.89 ins	173.7 mm/ 6.84 ins	219.7 mm/ 8.65 ins
	Course minimale						
	Mindesthub						
	Minimumslag						
	Curso Mínimo						
	Recorrido mínimo						
	Curso Mínimo						
	最小冲程						
	最小ストローク						
	최소 행정거리						
	Минимальный ход						
	Max. Open Height	222.9 mm/ 8.8 ins	485.6 mm/ 19.1 ins	577.6 mm/ 22.7 ins			
	Hauteur libre maxi						
	Max. Gesamthöhe						
	Max. algehele hoogte						
	Altura do Máximo de Abertura						
	Altura total máx.						
	Altura Total Máx.						
	最大开启高度						
	最大開放高						
	최대 중 높이						
	Максимальная высота при выдвижении						
	Nominal Oil Volume				0.5 litres/ 0.1 US gal	0.9 litres/ 0.2 US gal	1.0 litres/ 0.3 US gal
	Volume d'huile nominal						
	Nominales Ölvolumen						
	Nominaal olievolume						
	Volume Nominal de Óleo						
	Volumen nominal de aceite						
	Volume Nominal de Óleo						
	标称油量						
	正味オイル量						
	오일 용량						
	Номинальный объем масла						
	Buffer Mass/No Oil	3.6 kg/ 7.9 lb	6.7 kg/ 14.8 lb	7.6 kg/ 16.8 lb			
	Masse de l'amortisseur/Pas d'huile						
	Dampfermasse/Kein Öl						
	Puffergewicht/zonder olie						
	Peso do Amortecedor/Sem Óleo						
	Masa del amortiguador/sin aceite						
	Massa do amortecedor/Sem óleo						
	缓冲器质量/未注油						
	缓冲器重量/オイル無し						
	완충기 중량/오일 없음						
	Масса буфера/без масла						

Table 1, Tableau 1, Tabelle 1, Tabel 1, Tabela 1, Tabla 1, Tabela 1, 表 1, 表1, 그림 1, Таблица 1



LSB 10-18 BUFFER BASE

Support requirements



These areas must be supported

Ces parties doivent être soutenues

Diese Bereiche müssen gestützt werden

Deze delen moeten ondersteund worden

Estas áreas têm que ter apoio

Estas áreas deben estar apoyadas

Estas áreas precisam ter suporte

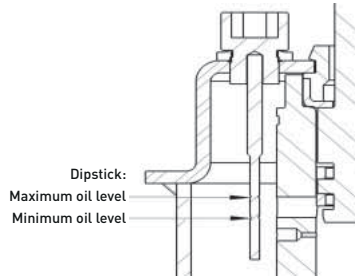
上述区域需要支撑。

この面積を支持する必要があります

이 부분들은 지지되어야 합니다.

Эти участки должны быть усилены

LSB OIL FILLER DIPSTICK



- Unscrew and withdraw dipstick assembly.
- Wipe clean.
- Insert dipstick, remove and read level (do not screw down).
- Once oil level correct re-fit dipstick and screw down.
- Dévisser et retirer la jauge.
- L'essuyer pour qu'elle soit propre.
- Introduire la jauge, l'enlever et relever le niveau (sans la visser).
- Une fois que le niveau d'huile est correct, remettre la jauge et visser.
- Schrauben Sie den Messstab heraus und entnehmen Sie ihn.
- Wischen Sie den Stab anschließend sauber.
- Stecken Sie den Messstab wieder ein, entnehmen Sie diesen und lesen Sie den Ölstand ab (dabei den Stab nicht einschrauben).
- Sobald der richtige Stand erreicht wurde, setzen Sie den Messstab wieder ein und schrauben Sie ihn hinein.
- Schroef dop/peilstok- eenheid los.
- Maak ze schoon.
- Steek de peilstok erin, haal hem eruit en lees het oliepeil af.
- Plaats de oliepeilstok terug als het olieniveau correct is en schroef hem vast.
- Desaperte e retire o conjunto da vareta.
- Limpe Bem.
- Introduza a vareta, retire-a e leia o nível (não a enrosque).
- Quando o nível for correcto reponha a vareta e enrosque-a.

- Desenrosque y retire el conjunto de la varilla medidora.
- Limpie la varilla medidora.
- Inserte la varilla medidora, retírela y lea el nivel (no la enrosque).
- Quando el nivel de aceite sea el correcto, vuelva a colocar la varilla y enrósquela.
- Desaparafuse e retire o conjunto da vareta.
- Limpe o conjunto.
- Insira a vareta, remova e leia o nível de óleo (não rosqueie).
- Assim que o nível de óleo estiver correto, volte a colocar a vareta e rosqueie.
- 旋开并取下量油计组件。
- 擦拭干净。
- 插入量油计，然后再将其取出以检查油位（不得旋紧）。
- 如果油位准确无误，再将量油计放回原位，并拧紧。
- オイルゲージアセンブリを緩めて引き出して下さい。
- 拭き取って下さい。
- オイルゲージを挿入し、引き出してレベルを確認して下さい（ねじ込まないで下さい）。
- オイルが適切なレベルになったらオイルゲージを戻してねじ込んで下さい。
- 게이지 어셈블리를 열어 꺼냅니다.
- 깨끗이 닦습니다.
- 게이지를 넣었다가, 꺼내어 수준을 확인합니다(돌리면서 밀어넣지 마십시오).
- 오일 수준이 올바른면 게이지를 다시 제자리에 돌리면서 밀어넣습니다.
- Открутить и извлечь узел масляного шупа.
- Вытереть начисто.
- вставить шуп, затем извлечь его и определить уровень (не вкручивать его).
- При требуемом уровне масла, поместить его на место и вкрутить.



ELEVATOR



END STOPS



INDUSTRIAL



RAIL

WE PROVIDE SOLUTIONS
NOT JUST PRODUCTS



HEAD OFFICE

Grovelands Longford Road Exhall Coventry CV7 9NE UK
T +44 (0)24 7664 5555 F +44 (0)24 7664 5900
E sales@oleo.co.uk OLEO.CO.UK



EUROPE



CANADA/USA



KOREA



RUSSIA

